

El periódico **Aves Migratorias** está producido por la **Red de los Derechos de la Infancia**, y cuenta con el apoyo de **UNICEF** con fondos de la **Comisión Europea - Operaciones de Protección Civil y Ayuda Humanitaria** y la **Oficina Federal de Relaciones Exteriores de Alemania**. La presente edición está financiada por la sede griega de **Rosa Luxemburg Stiftung**.

ayre
solidario

#6



MIGRATORY BIRDS

migratorybirds.ddp@gmail.com



Alkamenous 11b | Larissis Station
dikti01@gmail.com | www.ddp.gr | Tel. 210 8846590



ΙΑΡΥΜΑ ΠΟΖΑ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΚ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΛΛΑΔΑΣ

AVES MIGRATORIAS El periódico producido por y para jóvenes refugiados/as, migrantes y griegas/os



Viajes, esperanzas y milagros

Nos hemos despedido del año viejo y de todas las cosas terribles que lo acompañaron. Adiós a todas esas cicatrices que intentaron grabarse indeleblemente en nuestros cuerpos y en nuestras almas. Experimentamos la injusticia, derramamos lágrimas, nos asustamos y nos lastimamos, corrimos, nadamos y caminamos durante días y noches. Pero aquí estamos hoy con fuerzas renovadas, rezando para que esos tiempos difíciles se desvanezcan en la distancia mientras abrimos nuestros brazos para abrazar la alegría y el optimismo que traerá el 2018.

Nuestro equipo continúa sus reuniones semanales los sábados y crece cada día más. Hemos visitado Alemania, Patra y Pyrgos en el

Peloponeso y Creta. Hemos extendido nuestras alas aún más y ahora tenemos cuatro reporteros en Alemania: Essen, Heidelberg, Wissbaden y Hamburgo. En solo unos meses, las ediciones impresas y digitales de nuestro periódico han llegado a los cinco continentes: América, Asia, Europa, África y Oceanía.

En este primer número de Año Nuevo que escribimos sobre los nuevos lugares que hemos visitado, describimos la temporada de vacaciones desde un punto de vista diferente y consideramos lo que realmente significa tener esperanza. Discutimos lo que las personas adultas piensan de nosotros/as y nos sumergimos en un país lleno de... milagros. Os deseamos a todos/as un **Feliz Año Nuevo** - ¡y feliz lectura!





Como eslabones en una cadena

Por **Madinah Zafari**

Hay un curandero que lleva el nombre de “amistad” y tiene un lugar en nuestros corazones... Es posible que no sepas cómo se moldea y qué le da forma. Sin embargo, la alegría que trae es tan maravillosa que se siente como un regalo de Dios...

Quiero describir la vida de un equipo de chicas que, a pesar de ser “frágiles”, están llenas de determinación y fuerte carácter. Chicas que caminaron por un camino difícil y peligroso con la esperanza de ser conducidas a un futuro más brillante.

Chicas que superaron sus dificultades como una sola, como una familia, lado a lado, con amor, solidaridad y amistad. Soportaron dificultades, pero con el tiempo se animaron mutuamente...

Tales chicas decidieron aligerar sus pesados corazones dejando que el universo escuchara sus voces. Querían contar con palabras y describir lo que atravesaron por escabrosos caminos que recorrieron como resultado de las decisiones que tomaron... Esto es lo que las llevó al lanzamiento del periódico “**Aves migratorias**”.

La idea de tal periódico fue originalmente recibida con hostilidad por algunas personas. Hubo quienes intentaron evitar que las chicas lo

publicaran, pero el equipo era demasiado fuerte para ceder y revertir su decisión. El equipo se unió en su esfuerzo y, a pesar de los “deseos” de algunas personas, el primer número fue muy bien recibido, incluso por aquellos/as que originalmente habían hablado en contra de su publicación...

Esta recepción animó a las chicas a trabajar en un segundo número... Al final, con cada nueva edición, crecía la gente que nos apoyaba, al igual que nuestra distribución y el tamaño de nuestro equipo.

Mientras tanto, durante el transcurso de este viaje, algunos miembros del equipo se vieron obligados a dejarnos, porque se mudaron a otros países para cumplir sus esperanzas y sueños. No será fácil para algunas de ellas alcanzar sus expectativas, pero tienen que intentarlo. Las que nos dejaron continuarán sus esfuerzos. Dondequiera que estén, continuarán escribiendo y haciendo circular su periódico con éxito...

Incluso yo, que estoy describiendo el éxito del equipo, soy testigo de la partida de algunas que vivieron tiempos difíciles, pero con solidaridad, esperanza y amor, lograron permanecer en pie y comenzar de nuevo, aventurándose desde aquí...

El resto de nosotras estamos tristes porque las extrañamos, pero al mismo tiempo, nos alegramos por el brillante futuro que les espera a todas las que se fueron. Este equipo está basado en la amistad y ningún obstáculo, ni siquiera la distancia, lo destruirá. Todos sus miembros, dondequiera que hayan estado, estén o estarán, se unirán como eslabones en una misma cadena.

Nuestras amigas están lejos, ¡pero nuestros corazones están en contacto!

Navidad y Año Nuevo a través de los ojos de una refugiada

Por Najmiah Hossaini

Navidad. ¿Qué es la navidad? No es solo una época del año. Es un recuerdo, un agradecimiento por la paz, la seguridad, la tranquilidad, el respeto y el amor en todo el mundo. Es una fiesta cristiana que celebra el nacimiento de Jesucristo. Se expone el símbolo de Jesús, se adorna un abeto, se intercambian regalos y se mandan tarjetas, se cantan villancicos y llega Papá Noel.

La Navidad es realmente sobre la buena voluntad, el valor de la paz, el perdón y el abrazo de la familia. Es un festival tan importante para los cristianos que, durante la Primera Guerra Mundial, las tropas alemanas y británicas llevaron a cabo un alto el fuego informal para celebrar la Navidad y cantar himnos. Sin embargo, aunque en Navidad las familias se reúnen, y la buena voluntad y el amor prevalecen, miles de personas refugiadas continúan viviendo en los campos, anhelando la esperanza y la bondad.

Miles de refugiados/as esperan el momento de unirse con sus familias. Esperan que todos/as puedan estar juntos de nuevo y que sus hogares se llenen una vez más con voces alegres y risas, en lugar de con lágrimas. Año Nuevo y San Basilio. San Basilio nació en el siglo IV d.C. y fue religioso desde muy joven. Dedicó toda su vida al cristianismo. Era famoso por su amabilidad, su generosidad y por su ayuda y apoyo a las personas pobres y todas las que sufrían.

Los cristianos ortodoxos creen que San Basilio es un anciano bondadoso y de buen corazón que reparte regalos en Año Nuevo, especialmente a los niños/as pobres, para llenar sus corazones con esperanza y alegría. Al parecer miles de ancianos con barba blanca y ropa roja se disfrazarán de San Basilio este Año Nuevo, se subirán a un trineo tirado por tres renos y ofrecerán regalos a los niños/as de todas partes, trayendo alegría a sus corazones y dándoles esperanza para tener año bueno, pacífico y tranquilo. Sin embargo, para los niños/as refugiados/as, este no será el caso. Parece que los diversos San Basilio se han olvidado de las personas refugiadas y de sus hijos/as, y no tienen ningún regalo que darles ni nada para hacerles felices.

Si solo la guerra cesara una vez más por Navidad, como lo hizo en 1914. Si solo la guerra y las preocupaciones del mundo cesaran una vez más para que la desesperanza y las dificultades que enfrentan los refugiados/as en todo el mundo también cesaran.

No sé por qué uno de los muchos San Basilio no va más allá de los árboles decorados y las luces de colores, alcanza el alambre de púas y lo corta, para que la promesa navideña de paz, la seguridad y la armonía puedan hacerse realidad para todo el mundo.

Espero que llegue la Navidad y el Año Nuevo cuando las luces de hadas iluminen una vez más los corazones de miles de refugiados/as y que ocurra un cambio significativo para el bien en todo el mundo.



Las preocupaciones sociales de los adolescentes Afganos

Por Fereshteh y Elham Esmaili

Tan pronto como pusimos un pie en Europa, sentimos que nuestros problemas pronto se resolverían. Sin embargo, no tardamos mucho en darnos cuenta de que cuanto más interactuábamos entre nosotros, más dificultades surgían no solo por nuestras diferentes personalidades, sino también por nuestra religión, cultura, comportamiento social y actitud hacia la sociedad.

Por ejemplo, cuando nos encontramos todos juntos en un aula por primera vez, asumimos que la igualdad y la solidaridad prevalecerían entre nosotros, y que miraríamos hacia un futuro más brillante para nuestra comunidad para resolver nuestros problemas. Por el contrario, nos dimos cuenta de que muchos de los chicos se burlaban de las chicas en clase. Es como si sintieran que tenían el derecho de burlarse no solo de sus compañeros, sino también de la maestra. Es como si pensarán que este comportamiento los haría más valiosos, pero por supuesto esto no es así. Una cosa que nos caracteriza a los afganos es que pensamos que al venir a Europa adquirimos una libertad sin restricciones.

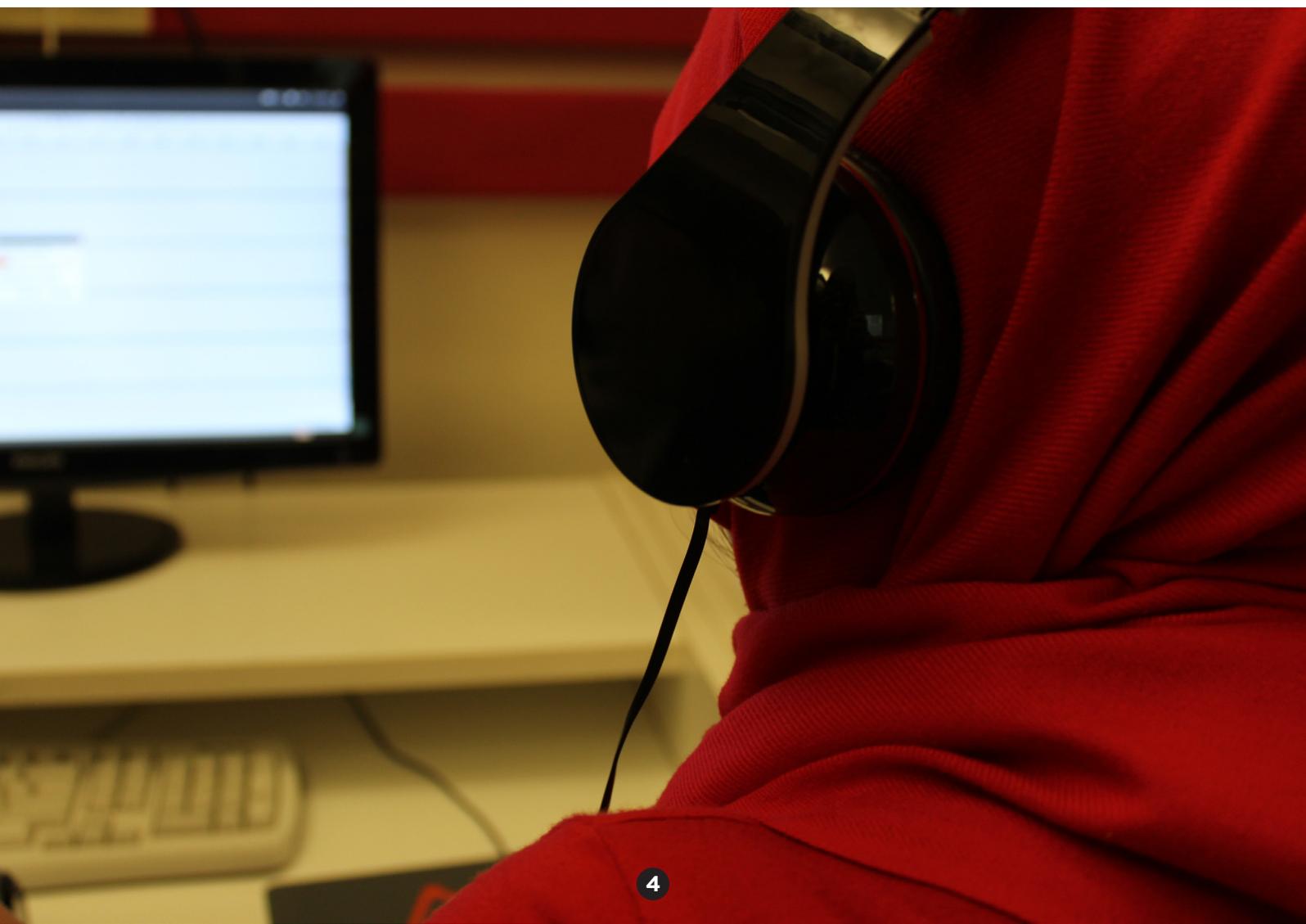
Es triste decir que hay algunas personas que se han visto obligadas a cruzar todos los límites razonables y han recurrido a la prostitución, han abandonado a sus maridos e hijos/as, han cambiado de religión, etc.

Otras se han enamorado de hombres guapos y han dejado a sus esposos e hijos para reunirse con compañeros más jóvenes en la creencia engañosa de que sus vidas serán mejores.

Uno de los principales problemas que enfrentamos es que las personas quieren interferir en la vida privada de las chicas. Esto nos molesta y crea tensiones. A nadie se le ha "asignado" el derecho a interferir. Por ejemplo, algunas chicas prefieren usar ropa de colores brillantes, ponerse más maquillaje, ir a fiestas y reuniones o salir a caminar. Ahí es cuando empiezan los problemas. ¿Por qué pasa eso? ¡Es tan simple! Si las personas ven a una chica socializar con muchas personas, comienzan a insultarla y a causarle daño emocional. La pregunta "por qué" surge tan a menudo. ¿Por qué no tenemos el derecho de decidir nuestro propio futuro? ¿Por qué las mujeres y las niñas son percibidas como propiedad? Probablemente porque la mayoría de nosotros usamos algún tipo de máscara, sin saber realmente cómo es. Realmente no sabemos diferenciar lo correcto de lo incorrecto y simplemente hablamos sin pensar.

Como todos los niños/as del mundo, queremos estudiar, hacerlo bien y enorgullecer a nuestro país y a nuestra familia. Al igual que solo deseamos cosas buenas para nosotros mismos, debemos hacer lo mismo por nuestros semejantes, hombres y mujeres, sin juzgarlos. Queremos pedirles a nuestras familias que no pongan tanta presión sobre sus hijos/as, sino que trabajen con ellos. Es evidente que cuanto más se presionan y critican a sus hijos/as, más desanimados se vuelven, más probabilidades hay de que se alejen de los que están más cerca, lo que hace que sean menos obedientes y un posible peligro para ellos mismos.

A pesar de todo esto, somos afganos y estamos orgullosos de ello. Deseamos un futuro brillante para todos nosotros y para nuestros compañeros. Esperamos que llegue el día en que todos nuestros compatriotas y mujeres vivan en calma, paz y tranquilidad, sin problemas ni trastornos.





La Última Noche de Otoño

Por Farangis Zafari

El 21 de diciembre es el último día del mes de Azar, que comienza el 21 de noviembre. El 21 de diciembre es la noche más larga del año y se conoce como Chelleh o Yalda en Afganistán. En muchas ciudades, incluida la capital, Kabul y la ciudad de Balj, las familias se han reunido desde antaño para celebrar esta noche. Mantienen viva esta vieja tradición al narrar cuentos y describir eventos pasados.

Uno de los pasatiempos más comunes durante esta noche es el relato de mitos. Las familias se reúnen en el hogar, lo hacen acogedor y cálido y ofrecen una gran variedad de dulces y frutas mientras escuchan a los narradores que están en medio de la habitación recitando sus hermosas palabras.

Esta noche simboliza la oscuridad. Los afganos y los indoeuropeos saben que a partir de ese momento los días se alargan. Por lo tanto, permanecen despiertos toda la noche, esperando el amanecer para presenciar la salida del sol. Esperan que vengan los días de sol.

Amanecer simboliza el brillo y el calor. Los lugareños creen que a medida que aumenta la duración del día y el brillo del sol después del

21, la oscuridad se reduce y la fuerza de Ahriman (el diablo) disminuye. En la antigüedad, se creía que una pelea entre el Bien y el Mal tuvo lugar durante esa noche. La maldad fue vencida y el amanecer y el brillo del sol (la victoria de la luz sobre la oscuridad) revelaron la belleza del Bien.

Las creencias detrás de las comidas ofrecidas en la noche de Chelleh.

Además de reunirse en sus hogares y narrar mitos, las personas comen platos específicos. No solo es importante la comida en sí, sino también la forma en que se presenta.

Por ejemplo, la sandía, que simboliza la llegada del verano, es una de las frutas básicas que se consumen esa noche y debe cortarse y decorarse de una manera específica. La gente cree que si comes sandía esa noche no enfermarás el próximo invierno.

Las personas también comen granada, que simboliza la alegría y la fertilidad y desde la antigüedad se creía que aumentaba la circulación sanguínea en los humanos.

Los lugareños también consideran que los frutos secos, como los pistachos, las nueces y las avellanas, así como las frutas secas, son muy buenos. De esta manera, incluso la noche más oscura del año termina con la luz del día y el brillo del sol.

Oh, Chelleh, te quiero tanto como a todas las estrellas que brillan en tus ojos.

Oh, la noche más deseada del año, sabes tan dulce como la luz del sol al amanecer.



La vida de los sin techo

Por Ali Raza

Mi corazón se rompe cada vez que veo a una persona sin hogar. Las personas sin hogar son personas, al igual que nosotros/as. Desafortunadamente, a menudo son víctimas del racismo o de la explotación sexual debido a su pobreza, haciendo de su vida un infierno. Las personas sin hogar no solo consisten en hombres adultos; también mujeres y niños se han encontrado en esta terrible situación durante varias generaciones.

A las personas sin hogar les resulta mucho más difícil que al resto tener acceso a la educación y a atención médica.

Cada vez que todos los demás participan en festivales familiares o

religiosos durante el invierno, con poca luz y en un ambiente tranquilo, pienso en esas personas solitarias y siento pena por ellas. Tararean para sí mismas y recuerdan los buenos tiempos de su pasado.

Ellas merecen nuestra simpatía porque no tienen lugar en la sociedad. Las circunstancias no les permiten permanecer en un solo lugar. Al mismo tiempo, son humilladas y aparecen en los titulares todos los días. Su vida diaria es un reto.

Algunas de ellas viven a las afueras de las ciudades y envían a familiares a la ciudad para trabajar. Cuando los trabajadores regresan al caer la noche, los ojos tristes del resto de la familia están allí para saludarles. Estas personas están oprimidas y debemos mostrarles amor. El estado debe cuidarlas y mejorar sus vidas para que puedan vivir en circunstancias mejores, en algún lugar permanente, donde puedan trabajar para sí mismas y para su país.

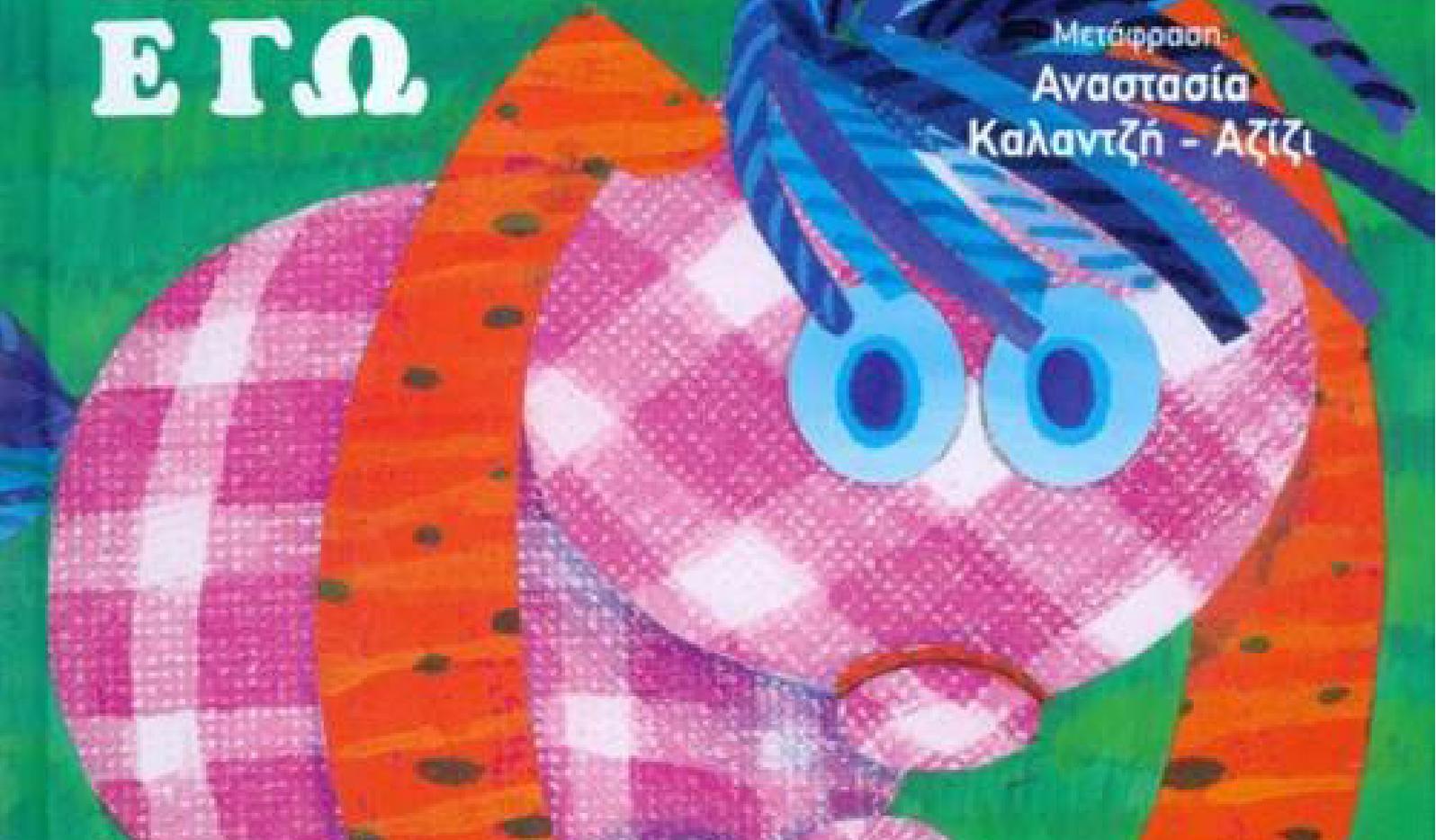
Sería injusto por mi parte no mencionar a las organizaciones e instituciones que continúan ayudando a las personas sin hogar. Personalmente, me siento muy orgulloso de haber tenido la oportunidad de conocerlas y trabajar con ellas, ofreciéndoles ayuda financiera o ropa, dentro de mis posibilidades.

ΤΟ ΜΙΚΡΟ ΕΓΩ ΕΙΜΑΙ ΕΓΩ



Mira Lobe

Μετάφραση:
Αναστασία
Καλαντζή - Αζίζι



Leímos, miramos y escuchamos “Little-I-Am-Me”

Por Parastou Hossaini

“Little-I-Am-Me” de Lobe Mira, publicado por “Topos”, se ha traducido a muchos idiomas, incluido el griego, el inglés, el persa y el árabe. Se trata de una criatura pequeña con orejas grandes que no sabe exactamente qué tipo de animal es.

Vivía en prados entre flores y árboles de colores brillantes y estaba feliz

escuchando el canto de los pájaros. Estaba perfectamente satisfecha hasta que un día se encontró con una rana y todo cambió. La rana preguntó: “¿quién eres, qué tipo de criatura eres?” Y la pequeña cosa quedó tan sorprendida que simplemente respondió: “No sé”. A partir de ese día, ya no sintió satisfacción al vagar felizmente por las praderas, sino que comenzó a buscar a alguien que le dijera qué tipo de criatura era. Comenzó a deambular por el bosque y preguntaba a todos los animales con los que se cruzaba “¿Me parezco a tí?” “Realmente quiero saber qué soy”. En sus sueños fue incluso por pueblos y calles, preguntando a los diversos animales que conocía “¿Me parezco a tí?”

Finalmente, la pequeña criatura pensó para sí misma: “Aunque todos me dicen que no soy nada, debo ser algo, porque yo soy yo”.

A veces nos encontramos con personas que nos confunden. Pero esta historia nos ayuda a comprender nuestra singularidad y a lidiar más fácilmente con cualquier crisis de identidad que podamos tener.

El país de las maravillas

Estoy de pie frente a una entrada, mirando la puerta que tengo delante, la cual hace solo un año pensaba que era la "entrada" al País de las Maravillas

Por **Mahdiah Hossaini**

Una tierra tan alejada de la de Alicia. Una tierra llena de carpas blancas, gente cansada y miserable, y un centro de salud abarrotado. En mi País de las Maravillas, los niños/as apoyan sus cabezas contra las piedras en sus huertos para descansar, temiendo que sus tiendas se derrumben. Los habitantes de este País de las Maravillas no fueron productos de siglos anteriores, ni tampoco fueron habitantes de cuevas. Solían vivir en ciudades, pero eran tratados como seres primitivos. Como resultado, todo lo que les queda es fe y esperanza.

Es difícil comparar tu propia vida con la del País de las Maravillas, tu casa con la carpa, la escuela y el dormitorio con el basurero del campo y tus amigas con las chicas infelices en la tienda de al lado. Seguí buscando una manera de escapar y me preguntaba si alguna vez saldría de esta tierra.

La esperanza de vida fue el detonante del cambio; la tienda se convirtió en un contenedor, ¡uno blanco nada más y nada menos!

Un año más tarde, este País de las Maravillas se convirtió en una pequeña habitación de metal, pero al menos era blanca, el color de la limpieza y de la esperanza. Y me volví más confiada y optimista. Después de unos meses de espera, finalmente dormimos en los contenedores y disfrutamos de un plácido sueño que nos recordó a casa. Por supuesto, dormíamos bien cuando el cielo fue amable con nosotros/as, pero cuando "lloraba" era un desastre. Nos hacía pensar que el techo se derrumbaría sobre nuestra cabeza. Incluso el sonido de una sola gota de lluvia era aterrador y muy inquietante.

Y, sin embargo, me pregunto "¿por qué extraño ese País de las Maravillas?"

Probablemente porque ahí fue donde me convertí en una persona resiliente y decidida.

¡Una persona muy diferente a la que yo era antes!

A menudo solía desear poder vivir una vez más en una casa normal, una hecha de ladrillos y piedras. A menudo me preguntaba "¿Caeré rendida en la serenidad de la noche y me quedaré dormida?" Y como los deseos a veces se hacen realidad, se me notificó que me mudaría a una casa adecuada. Todavía tenía dudas y me preguntaba acerca de mi reubicación.

Me pregunté si era hora de migrar una vez más, como lo hacen las aves. ¿Era hora de que recogiera los restos de todos mis recuerdos, tanto amargos como dulces? ¿Tenía que despedirme una vez más de aquellas personas que habían ocupado el lugar de mis amigos/as y familiares? Es muy doloroso separarse de amistades con los que se han compartido tristezas, alegrías, el calor y el frío, en tiendas y contenedores, en nieve y lluvia o bajo el sol abrasador; personas que caminaban contigo, amistades con los que te reías cuando ellas reían y llorabas cuando derramaban lágrimas. Esta es la segunda vez que me pongo de pie y miro una gran puerta, pero esta vez no es la entrada sino la salida del País de las Maravillas. Es el último día y me parece que la ida es tan dura, tengo un nudo en la garganta tan grande como las montañas que rodean el campo y hay lágrimas tratando de escapar por debajo de mis párpados. Siento que las dos escenas, la de entrada y la de salida, chocan dentro de mí. La misma persona que estaba allí para saludarnos ahora nos está despidiendo, pero su expresión es muy diferente. Y así abandono el lugar que me enseñó determinación y paciencia.

Tan pronto como entré en la casa, sentí que me habían echado de mi entorno familiar y me habían llevado a una realidad que realmente no me proporcionaba paz. En cambio, me dormí acunando mis penas. Sí, me sentí triste una vez más. La tristeza de una persona refugiada nunca termina. Y, sin embargo, este nuevo lugar no está lleno del ruido que hacen los niños/as en el País de las Maravillas. No hay viento penetrante en la noche y los días de lluvia son casi inaudibles. Aun así, ¡¡jecho de menos todo eso!! Me disculpo por repetirme, pero es mi vida la que se ha convertido en una serie de repeticiones.



Esperanza

Por **Mirna Aslan**

*Si alguien te preguntara acerca de tus sueños,
simplemente di: Quiero morir con mis sueños aún vivos.
Mantengo la esperanza, después de todo.*

Esperanza. Quizás esta palabra signifique mucho más de lo que parece, algo más que unas pocas letras unidas. La esperanza es la lucha por el éxito; es lo que nos motiva y nos hace luchar contra nosotros/as mismos/as. Debéis llenar vuestros corazones de esperanza porque el mañana será aún más hermoso. Debéis enfrentar vuestros desafíos y difundir el sentimiento de esperanza en las mentes de los desafortunados, los desesperados y los decepcionados.

La esperanza es como un patio con las mejores vistas. Nos incita a enfrentar nuestros desafíos para que podamos superar todos los obstáculos de nuestro camino. La mayoría de nosotros/as tenemos que enfrentarnos a situaciones dolorosas y difíciles todos los días, y esto a menudo nos lleva a perder la esperanza. Sin embargo, la esperanza permanece en nuestros corazones, fortalece nuestro deseo de una vida mejor, en la que superaremos nuestros problemas de la mejor manera y con la menor cantidad de pérdidas.

La esperanza es una pequeña ventana, desde la cual puedes mirar hacia horizontes abiertos, sin importar cuán pequeña sea. No siempre es

fácil tener esperanza y particularmente difícil cuando se trata de salud, porque es cuando las personas están en su punto más débil.

En el caso del cáncer, por ejemplo, todos los estudios médicos han demostrado que uno de los medicamentos más efectivos para su tratamiento es la esperanza, porque ofrece al paciente una especie de resistencia contra él.

La esperanza en Dios es una balsa salvavidas a la que debemos aferrarnos. Necesitamos establecer nuevos objetivos y hacer todos los esfuerzos posibles para alcanzarlos y no permitir que obstáculos y dificultades se interpongan en nuestro camino.

La esperanza es la energía positiva ofrecida por Dios, que nos permite ser más fuertes y nos permite superar cualquier obstáculo a través de nuestra creencia de que Él nos dará todo lo que deseamos, y más.

La vida bien puede enseñarnos algunas lecciones duras, pero lo que aprendemos permanecerá con nosotros/as para siempre. Un ejemplo es la capacidad de pensar con calma y racionalidad, ya que, independientemente de la magnitud de un problema en particular, sabemos que siempre hay una solución ante nosotros/as. Todo lo que necesitamos es un poco de confianza en nosotros/as mismos.

La vida es esperanza... y si pierdes la esperanza... pierdes la vida. La esperanza hace fecunda una tierra estéril. La esperanza es el comienzo de cada acto y el comienzo de la creación. El éxito se deriva de eso... Por eso siempre debes tener esperanza.

¡La esperanza eres tú!



Un tipo de terapia diferente

Presentando a la Asociación de Equitación Terapéutica de Grecia

Por Mohammed Majbur

Quiero comenzar dando las gracias a la señora Dimitra Karouzaki que nos recibió en su oficina. Estuvimos allí para conocer el tipo de servicios que se brindan en el centro, que se especializa en el tratamiento de personas con necesidades especiales. También queríamos saber más sobre los caballos. La Asociación de Equitación Terapéutica de Grecia es una organización de personas voluntarias sin ánimo de lucro cuyo objetivo es tratar a las personas con diversas formas de discapacidad.

Un grupo de mujeres griegas y extranjeras la pusieron en marcha en 1983; en 1992 se convirtió en una entidad legal y comenzó a funcionar de manera más formal. En 2004, se trasladó desde el Centro de Equitación de Goudi a la avenida Kanellopoulou número 10, en Atenas.

¿Son las propietarias del local? ¿Cuántos caballos tienen y cuántas personas trabajan aquí?

No somos dueñas de los locales, fueron cedidos por el ejército para que pudiéramos cumplir nuestra misión. Antes de 2004, no teníamos la especialización necesaria para comenzar a ofrecer clases y ejercicios de rehabilitación, pero a partir de 2004, asistimos a seminarios para convertirnos en especialistas en equinoterapia. Comenzamos con tres caballos y ahora tenemos diez, también tenemos ocho miembros

del personal, incluido un miembro del personal de servicio que viene de Pakistán, un psicólogo, un terapeuta ocupacional, un entrenador de necesidades especiales, un trabajador social, un entrenador de caballos y un administrador de oficina. ¡170 personas vienen a clases de equitación y diversos tratamientos cada semana!

¿Cómo puede alguien reservar una sesión?

Aceptamos reservas telefónicas, pero desafortunadamente, tenemos una larga lista de espera. Esto se debe a que cobramos muy poco en comparación con otros establecimientos privados que ofrecen los mismos servicios, además de que contamos con los mejores instructores y terapeutas.

Esto significa que siempre estamos ocupados y que muchas personas se benefician. Además, colaboramos con otras asociaciones europeas para proporcionar seminarios educativos para formar a instructores. Ofrecemos prácticas a estudiantes universitarios y les damos un certificado al final. Por todas estas razones, a veces nos demoramos respondiendo a las solicitudes. Sin embargo, tan pronto como tenemos una vacante nos ponemos en contacto con el solicitante y reservamos una fecha para su terapia.

¿Cuáles son las formas más comunes de discapacidad?

Tenemos personas con problemas de movilidad, enfermedades mentales, autismo, varios síndromes y afecciones psicológicas.

Ahora cuéntenos algo sobre los caballos. ¿Cómo se cuida a un potro desde el nacimiento hasta el destete?

Un potro necesita quedarse con su madre hasta que tenga tres años. Después del destete, lo alimentamos, lo cuidamos y nos aseguramos de que se mantenga saludable. Necesita cuidados más prolongados que los caballos de carrera porque necesita madurar completamente y no



ser propenso a las enfermedades. Luego lo entrenamos para que sea adecuado para la terapia ecuestre.

¿Cómo se entrena a un caballo?

Comenzamos poniendo una silla de montar en el caballo, seguido del cabestro en el hocico para que pueda acostumbrarse a él. Luego acercamos a los niños/as para que puedan aprender a ser amables con ellos. El caballo necesita estar tranquilo, porque si se irrita y se enoja, la terapia no funcionará. Usamos una silla de montar suave para que el jinete sienta el movimiento del caballo.

¿Todos los caballos son iguales? ¿Son algunos tranquilos y otros nerviosos?

Los caballos pueden ser más tranquilos o más nerviosos, pero siempre elegimos caballos jóvenes para que podamos entrenarlos y desarrollar su carácter.

¿Cómo cuidas la salud de los caballos y qué utensilios usas para la limpieza?

Limpiamos los establos a diario, dejamos el aserrín y eliminamos el estiércol. Damos el estiércol a agricultores que lo utilizan como abono natural. También nos aseguramos de que los caballos permanezcan fuera durante largos períodos de tiempo para que los establos se limpien bien y para que los caballos estén al sol.

¿Qué les dan de comer?

Les damos heno. No tiene muchas vitaminas, pero eso no importa porque no saltan obstáculos.

¿Cómo se cuida a un caballo enfermo?

Tenemos nuestro propio veterinario que viene regularmente a cuidar de los caballos. Los vacunamos todos los años y les damos medicamentos para limpiar sus intestinos en caso de contraer parásitos.

¿Cuáles son las enfermedades más comunes en los caballos?

Hay dos: parásitos en el intestino y una inflamación que comienza en la espalda y se propaga a las piernas que realmente afecta la salud de los caballos.

¿Cómo valoras un caballo? ¿De qué depende su precio?

Los caballos de carrera y los saltadores de espectáculos suelen tener

precios muy altos. Un caballo utilizado para la equinoterapia o la rehabilitación cuesta entre cinco y siete mil euros.

¿Qué tipo de paciente responde mejor a la equinoterapia y qué beneficios obtienen de ella?

Hemos visto buenos resultados en pacientes con problemas de movilidad, especialmente en su equilibrio e independencia física. Hemos tenido casos de personas que han sido totalmente dependientes y que obtuvieron cierta independencia en ciertos aspectos de la vida. También hemos logrado brindar una asistencia significativa a las personas con autismo ayudándoles a poner de manifiesto su personalidad.

¿Cuántas veces a la semana alguien viene a terapia?

Depende del tipo de terapia... generalmente una vez a la semana durante media hora. La sesión no consiste simplemente en montar. También les mostramos cómo se limpian los caballos y los establos. Tratamos bien a los caballos para que ellos a su vez sean atentos con los niños/as.

Con una sesión de media hora por semana, ¿cuánto dura la terapia de un niño/a?

Eso depende del nivel de discapacidad. Algunas personas, que están recibiendo fisioterapia en otros lugares, han venido a visitarnos durante quince años. En esos casos, la terapia equina se considera complementaria.

¿La buena comunicación con un caballo resulta en una mejor comunicación con las personas, en lo que concierne al niño/a?

Sí, especialmente en el caso de los niños/as autistas. Hemos notado que la mayoría de los que han interactuado bien con un caballo, comienzan a decir algunas palabras y comienzan a comunicarse con los humanos que los rodean.

¿Puedes contarnos algo de tu experiencia con los caballos? ¿Es un pasatiempo o un deporte?

Comencé en este campo por razones personales porque mi hija tiene problemas de movilidad. Me encantó el trabajo y por eso sigo haciéndolo. Lo he estado haciendo durante 28 años.

¿Cómo puede una persona hacerse voluntaria aquí?

Puede inscribirse por correo electrónico a triding@otenet.gr. Examinamos lo que cada persona voluntaria puede ofrecer y la entrenamos para que camine junto al caballo, lo limpie y cuide de su establo.





No se trata sólo de nosotras...

Por **Alexia Maronikolaki, Alexandra Tayaroulia y Eleana Tila**

Los y las adolescentes tienden a ser etiquetados/as como inmaduros, ingenuos, egoístas, indiferentes y desagradecidos. Nosotras mismas hemos sido a menudo objeto de reproche y tenemos que confesar lo mucho que nos hacen daño estas críticas. La gente piensa que a los/las adolescentes no les importa nada ni nadie, aparte de cómo pasarlo bien. Pero seguramente esta es una creencia bastante superficial. La mente adolescente se adentra a diario en un territorio desconocido. Nos ponemos ansiosas/os, nos preocupamos y hacemos un gran esfuerzo por muchas cosas.

Una de nuestras mayores preocupaciones es sobre el futuro, pensamos en ello constantemente. Dicha preocupación comienza tratando de conseguir un lugar en la universidad, el cual tiene que ser uno de los procedimientos más destructivos para el alma que enfrenta cualquier adolescente. Luego viene la búsqueda de empleo, que generalmente es para algo que nos interesa, pero que podría significar tener que mudarnos al extranjero. Nos preguntamos si alguna vez convertiremos todos nuestros sueños en realidad o si llegaremos a satisfacer nuestra curiosidad sobre el mundo. ¿Podremos viajar? ¿Conoceremos nuevas personas y culturas diferentes? Nuestro objetivo es siempre llevar una vida feliz. ¿Estaremos orgullosas/os de la persona en la que nos habremos convertido al final del viaje de la vida? También nos preocupa si podremos seguir siendo nosotras/os mismas/os y mantener nuestros valores. ¿O nos habremos convertido en otra persona adulta normal y perezosa, que traicionó a la niña que una vez fue, alguien que no ha sido refinada intelectualmente, preocupándose solo por el dinero y el mundo material? Incluso nos preguntamos cómo podemos contribuir a hacer de este mundo un lugar mejor.

Otra cosa que las personas adultas creen es que los/las adolescentes solo están interesados en su apariencia y cómo pasar un buen rato. Más específicamente, que no les importa el estado físico y mental de quienes los rodean y que no tienen la menor idea de los problemas o dificultades que los demás puedan enfrentar. Pero aquí estamos, escribiendo este artículo, en el que podemos asegurarte que pasamos gran parte del día preocupándonos por ti. Tú eres familia. Entendemos completamente los problemas que has enfrentado y que aún enfrentas a diario. Nos importa si estás bien y nos gustaría animarte. Nos preguntamos: "¿Somos lo suficientemente buenas para ti?" "¿Estás satisfecho/a con nuestros esfuerzos?" Los adolescentes no quieren distanciarse de sus padres/madres; quieren una relación significativa y genuina con ellos.

Nuestros pensamientos no se limitan a lo anterior, sino que también tienen un aspecto religioso, existencial y personal.

¿Por qué existe una brecha tan grande entre las distintas religiones cuando, de hecho, todas abogan por el amor y la bondad? ¿Hasta qué punto sería bienvenido un budista en una sociedad cristiana? En lugar de mantener nuestra religión privada y espiritual, tenemos que declararla un derecho de estado desde el principio, el cual va en contra de todo punto religioso. ¿Quién dijo que las personas que no creen en un Dios no creen en el amor, la bondad y la capacidad humana? ¿Por qué se libran tantas guerras en nombre de la religión llevando a perder tantas vidas? Cada vez que pensamos en nuestro mundo, reflexionamos sobre cuánta belleza hay en la naturaleza y nos preguntamos cómo llegó a crearse una criatura como el hombre, que a pesar de su inteligencia la destruye y desconoce su propio bien. Todos/as somos responsables, porque todos/as vivimos en esta tierra. Entonces, ¿cuál es nuestro papel en esta vida y cómo lo determinaremos? ¿Cómo encontraremos la manera de conectarnos con nuestro entorno y con los que nos rodean? Y lo más importante de todo, ¿cuál es nuestra relación con nosotros mismos? Con nuestro alma y mente, con las que conviviremos, y con nuestro cuerpo en el que residiremos toda nuestra vida. ¿No es así como empieza todo? Con amor, con la aceptación de nosotras/os mismas/os y de quienes nos rodean.

Las mentes de los/las adolescentes están llenas de pensamientos interminables sobre asuntos difíciles y complicados. Al mismo tiempo, buscamos respuestas en el mundo, en nosotras/os mismas/os, en todo lo que observamos y percibimos. Así que no te apresures a la hora de sacar conclusiones. No se trata sólo de nosotras...



El último torneo de 2017

Por **Mohammad Reza Hossaini**

El viernes 22 de noviembre de 2017, se llevó a cabo el último torneo de fútbol del año con la “Red por los Derechos de la Infancia” y los periodistas del periódico EFSYN.

El torneo se llevó a cabo en el centro deportivo “Kifissos Soccer Club” y estuvo compuesto por los siguientes cuatro equipos:

1. Adolescentes del campo de Schisto.
2. Niños del campo de Schisto.
3. Personal de la “Red por los Derechos de la Infancia”.
4. Personal del periódico EFSYN.

El torneo fue cubierto por reporteros/as de “Aves Migratorias” y también por la web-radio Dandelion. Hubo diez partidos en total. Uno de los

mejores fue entre los adolescentes de Schisto y el personal de EFSYN, en el que los jóvenes tuvieron la oportunidad de jugar contra adultos.

Mientras tanto, mientras los entrenadores organizaban los partidos, comenzamos a considerar el propósito del torneo. Los entrenadores argumentaron que la principal razón para apoyarlo era crear algo positivo y agradable para niños y adolescentes.

Creo que la lección más importante que aprendimos de esto fue el respeto mutuo entre los oponentes. Otro elemento positivo fue la experiencia que los adolescentes adquirieron para mejorar las tácticas y los métodos en los juegos de equipo y en la cooperación. Alrededor de 50 espectadores vieron los partidos y alentaron y apoyaron a los jugadores.

En última instancia, al final del torneo, los jóvenes refugiados habían adquirido nuevas experiencias y los adultos habían reavivado algunos recuerdos de la infancia.

Nos gustaría agradecer a todas aquellas personas que contribuyen con “Aves Migratorias” y esperamos poder organizar eventos similares en el futuro.

Nuestros mejores deseos para un futuro con grandes éxitos.





Las “Aves Migratorias” van de viaje

Esta vez, las “Aves Migratorias” volaron sobre los cielos de La Canea.

Por **Parastou Hossaini**

El martes 11 de diciembre de 2017, un grupo de “Aves migratorias” fue a La Canea, en Creta, y visitó la exposición titulada “Los niños/as que cruzaron los mares y el juego de las máscaras”. La exposición se celebró en el Centro de Arquitectura Mediterránea de La Canea. Se inauguró el 12 de diciembre de 2017 y se cerró el 6 de enero de 2018.

El Sr. **Panos Christodoulou**, director de la Red por los Derechos de la Infancia, dio la bienvenida a todo el mundo en la apertura y presentó los programas de la Red, incluido el proyecto “**Aves Migratorias**”. También dio una entrevista y habló con gran detalle sobre los programas en los medios locales de La Canea.

El equipo de “**Aves Migratorias**”, junto con su intérprete, el Sr. **Saam**, presentó el proyecto a los escolares que visitaron la exposición. La Sra.

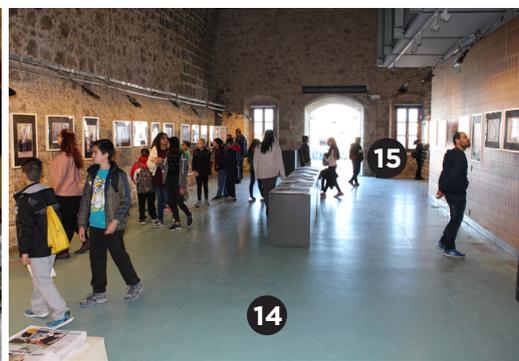
Foteini Avdelli, la cual dirige el **Laboratorio Cultural** en la **Red por los Derechos de la Infancia**, también estuvo presente y organizó un taller experimental diseñado para informar a los niños/as sobre sus derechos y ayudarlos a reconocer su identidad individual.

Después de recorrer la exposición y escuchar lo que hacemos, los escolares expresaron diversas opiniones y tuvieron varias consultas que comentaron con nosotros.

En esta exposición, hubo máscaras de diversos colores, formas y temas, que el alumnado observó y discutió. Detrás de cada máscara había un mensaje diferente. Por ejemplo, una máscara representó a un inmigrante sosteniendo un ovillo de lana que representaba su vida y la búsqueda de esperanza.

Otra máscara que atrajo la atención de la gente fue aquella en la que las banderas de Afganistán y Grecia estaban dibujadas una al lado de la otra. Los niños/as nos dijeron que esto representaba la unión de los dos países. Aunque la mayoría de las máscaras habían sido pintadas predominantemente en colores audaces, la melancolía oculta detrás de las mismas era muy evidente.

Los visitantes procedían de diversas organizaciones y escuelas. Hablaron con los reporteros/as de “**Aves Migratorias**” y les preguntaron, entre otras cosas, sobre su estancia en Grecia y sobre las guerras en sus países. Todos los visitantes expresaron su satisfacción por la forma en que se había organizado la exposición y, como recuerdo, nos dieron una tarjeta con sus comentarios y con deseos de tiempos mejores. Finalmente, un reportero del periódico “La Canea Noticias” entrevistó a miembros de “**Aves Migratorias**”.



Las “Aves Migratorias” twittearon en el 20º Festival International de Cine de Olympia para niños/as y jóvenes.

Por Zahra Habibi

El lunes 4 de diciembre participamos, con gran placer y éxito, en el 17º Encuentro Europeo de Creación Audiovisual de Jóvenes - Camera Zizanio, parte del 20º Festival Internacional de Cine para Niños y Jóvenes del Olimpia, con una película animada titulada “La canción del pájaro”, que mis amistades y yo habíamos creado con gran esfuerzo en el Centro de Recepción de Refugiados de Schisto.

El viaje

Partimos de Atenas y nos dirigimos hacia la ciudad de Pyrgos, en la región de Iliá, en el Peloponeso. Después de llegar a Pyrgos, fuimos al Festival de cine, donde había muchos participantes de una gran variedad de países.

Cada grupo debía presentar su excelente producción, y antes de que nos diéramos cuenta, fue el turno de nuestra película animada. Estaba muy nerviosa. Todos lo vieron muy concentrados y al final nos felicitaron y se mostraron muy satisfechos.

Luego, comentamos nuestra película con ellos y nos reunimos con los reporteros/as griegos/as adolescentes de “Pyrgos Zizanio News”. Todos nosotros/as teníamos muchas preguntas. Cuando terminamos, les dimos una copia de “Aves migratorias” y ellos nos dieron una copia de su periódico. Realmente disfrutamos conociendo a jóvenes periodistas griegos/as con quienes conversamos de una manera muy cálida y amistosa. Se hizo tarde cuando decidimos regresar a nuestro hotel.

Por la noche fuimos y vimos una buena película de drama y luego cenamos. Alrededor de la medianoche volvimos a nuestro hotel a dormir. Al día siguiente volvimos a poner nuestra película, esta vez a los reporteros/as adolescentes de “Amaliada Zizanio News”, quienes estaban particularmente contentos con lo que los refugiados/as habían creado.

Desde allí salimos para el pueblo de Neochori en la región de Andravida-Kyllini. Visitamos la escuela, conocimos a los 70 estudiantes de la escuela secundaria superior y presentamos nuestra película y nuestro periódico. Alrededor del mediodía, subimos al autobús y fuimos a visitar LM Village, el centro de recepción de refugiados/as sirios en Myrsini, Iliá, donde nos recibieron calurosamente. Una vez más, pusimos nuestra película.

Después de la proyección, presentamos nuestro trabajo y les dimos una copia de “Aves Migratorias”. Luego comimos en un restaurante y salimos hacia Atenas. ¡Aquellos dos días fueron realmente geniales!



Puntos de Contacto

La publicación del periódico “Aves migratorias” forma parte del programa de acción paralelo de la “Red por los Derechos de la Infancia” titulado “Puntos de contacto”. El proyecto “Aves Migratorias” reúne a niños y niñas adolescentes (de 14 a 18 años de edad) de diferentes nacionalidades para producir un periódico multilingüe. El objetivo del proyecto es introducir a los adolescentes refugiados/as, migrantes y griegos/as en los principios del periodismo y darles la oportunidad de contar sus historias y promover un diálogo intercultural.

El programa consiste en **a)** fortalecer el diálogo dentro de la comunidad del campo y prepararles para comunicarse con la sociedad griega **b)** informar a los menores sobre la sociedad europea y griega a nivel social y cultural **c)** su socialización y libertad de expresión a través de la participación en actividades sociales, culturales, reuniones y debates deportivos y artísticos con la participación de griegos/as **d)** la presentación de procesos de integración a través de la comunicación con iguales y grupos de intereses comunes, tales como eventos deportivos, eventos recreativos, lecciones de idiomas, edición de periódicos, etc. En este contexto, aceptamos invitaciones y agradecemos ideas, comentarios y nuevas propuestas.

Ponte en contacto con el Equipo de Adolescentes del periódico “Aves Migratorias” y la radio web “Dandelion” de la Red por los Derechos de la Infancia enviando un correo electrónico a migratorybirds@ddp.gr o llamando al 210 88 46 590.

AVES MIGRATORIAS

Consejo editorial

Aristea Protonotariou

Mahdiah Hossaini

Madinah Zafari

Colaboradores/as

Alexandra Tayaroulia

Alexia Maronikolaki

Ali Raza

Eleana Tila

Elham Esmaili

Farangis Zafari

Fereshteh Esmaili

Madinah Zafari

Mahdiah Hossaini

Mirna Aslan

Mohammad Reza Hossaini

Mohammed Majbur

Najmiah Hossaini

Parastou Hossaini

Zahra Habibi

Traducción del inglés al español: Tania Aroca Castillejos

Traducción del griego al inglés y edición de textos en inglés: Kalliopi Karousi

Traducción del farsi, árabe y urdu al griego: DeskNET

Edición final de textos en farsi: Saam Nour Zad

Edición final de textos árabes: Zacharias Ioannou

Edición final de textos en urdu: Syed Abid Tashfeen

Fotógrafo: Parastou Hossaini

Logotipo: Michalis Papantonopoulos, Dimitris Gazis

Las opiniones expresadas en los artículos del periódico «Aves migratorias» son las de sus autores/as y no son necesariamente las de la Red por los Derechos de la Infancia, UNICEF, la Comisión Europea, la sede griega de Rosa Luxemburg Stiftung, el Ministerio Alemán de Cooperación Económica o Ayre Solidario.